

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2007 — 709

[C — 2007/09137]

20 DECEMBRE 2006. — Loi modifiant le Code pénal en vue de réprimer plus sévèrement la violence contre certaines catégories de personnes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Un article 279bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code pénal :

« Art. 279bis. Lorsque les coups portés sans intention de donner la mort l'ont pourtant causée, le coupable sera puni de la réclusion de sept ans à dix ans.

Il sera puni de la réclusion de douze ans à quinze ans s'il a commis ces actes de violence avec préméditation. ».

Art. 3. L'article 281 du même Code, est complété par l'alinéa suivant :

« Le coupable sera puni d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de cent euros à cinq cents euros, s'il a agi avec préméditation. ».

Art. 4. Un article 281bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 281bis. S'il résulte des coups, soit une maladie paraissant incurable, soit une incapacité permanente de travail personnel, soit la perte de l'usage absolu d'un organe, soit une mutilation grave, les peines seront un emprisonnement de quatre ans à cinq ans et une amende de deux cents euros à cinq cents euros.

La peine sera celle de la réclusion de sept ans à dix ans si le coupable a agi avec préméditation. ».

Art. 5. Un article 281ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 281ter. Lorsque les coups portés sans intention de donner la mort l'ont pourtant causée, le coupable sera puni de la réclusion de sept ans à dix ans.

Il sera puni de la réclusion de douze ans à quinze ans s'il a commis ces actes de violence avec préméditation. ».

Art. 6. Un article 410bis, rédigé comme suit, est inséré dans le livre II, titre VIII, chapitre premier, section II du même Code :

« Art. 410bis. Dans les cas mentionnés aux articles 398 à 405, si le coupable a commis le crime ou le délit envers un conducteur, un accompagnateur, un contrôleur ou un guichetier d'un exploitant d'un réseau de transport public, un facteur, un pompier, un membre de la protection civile, un ambulancier, un médecin, un pharmacien, un kinésithérapeute, un infirmier, un membre du personnel affecté à l'accueil dans les services d'urgence des institutions de soins, un assistant social, ou un psychologue d'un service public, dans l'exercice de leurs fonctions, le minimum de la peine portée par ces articles sera doublé s'il s'agit d'un emprisonnement, et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion.

Il en sera de même si le coupable, étant un élève ou un étudiant qui est inscrit dans un établissement d'enseignement ou qui y a été inscrit au cours des six mois précédant les faits, ou le père ou la mère ou un membre de la famille de cet élève ou de cet étudiant, ou toute autre personne ayant autorité sur cet élève ou cet étudiant ou en ayant la garde, a commis le crime ou le délit envers un membre du personnel ou de la direction de cet établissement d'enseignement, envers les personnes chargées de la prise en charge des élèves dans un Institut médico-pédagogique organisé ou subventionné par la communauté, ou envers un intervenant extérieur chargé par les autorités communales de prévenir et de résoudre les problèmes de violence scolaire, dans l'exercice de leurs fonctions. ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2007 — 709

[C — 2007/09137]

20 DECEMBER 2006. — Wet tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strenger bestraffen van geweld tegen bepaalde categorieën van personen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In het Strafwetboek wordt een artikel 279bis ingevoegd, luidende :

« Art. 279bis. Wanneer de slagen worden toegebracht zonder het oogmerk om te doden, en toch de dood veroorzaken, wordt de schuldige gestraft met opsluiting van zeven jaar tot tien jaar.

Hij wordt gestraft met opsluiting van twaalf jaar tot vijftien jaar indien hij die gewelddaden met voorbedachten rade pleegt. ».

Art. 3. Artikel 281 van het hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De schuldige wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en met geldboete van honderd euro tot vijfhonderd euro indien hij met voorbedachten rade heeft gehandeld. ».

Art. 4. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 281bis ingevoegd, luidende :

« Art. 281bis. Indien de slagen, hetzij een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid, hetzij het volledig verlies van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware verminking ten gevolge hebben, is de straf gevangenisstraf van vier jaar tot vijf jaar en een geldboete van tweehonderd euro tot vijfhonderd euro.

De straf is opsluiting van zeven jaar tot tien jaar in geval de schuldige heeft gehandeld met voorbedachten rade. ».

Art. 5. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 281ter ingevoegd, luidende :

« Art. 281ter. Wanneer de slagen worden toegebracht zonder het oogmerk om te doden, en toch de dood veroorzaken, wordt de schuldige gestraft met opsluiting van zeven jaar tot tien jaar.

Hij wordt gestraft met opsluiting van twaalf jaar tot vijftien jaar indien hij die gewelddaden met voorbedachten rade pleegt. ».

Art. 6. In boek II, titel VIII, hoofdstuk I, afdeling II van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 410bis ingevoegd, luidende :

« Art. 410bis. Indien de schuldige, in de gevallen omschreven in de artikelen 398 tot 405, de misdaad of het wanbedrijf pleegt tegen een chauffeur, een begeleider, een controleur of een loketbediende van een uitbater van een netwerk voor openbaar vervoer, een postbode, een brandweerman, een lid van de civiele bescherming, een ambulancier, een arts, een apotheker, een kinesitherapeut, een verpleegkundige, een lid van het personeel aangesteld voor het onthaal in de spoeddiensten van de verzorgingsinstellingen, een maatschappelijk werker of een psycholoog van een openbare dienst, in de uitoefening van hun bediening, wordt de minimumstraf bedoeld in die artikelen verdubbeld in geval van gevangenisstraf en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting.

Hetzelfde geldt wanneer de schuldige, die als leerling of student is ingeschreven in een onderwijsinstelling of er was ingeschreven tijdens de zes maanden die aan de feiten zijn voorafgegaan, of die vader, moeder of familielid van die leerling of student is, of enige andere persoon is die gezag heeft over die leerling of student of hem onder zijn bewaring heeft, de misdaad of het wanbedrijf heeft gepleegd tegen een lid van het personeel of van de directie van de onderwijsinstelling, tegen de personen die de opvang van leerlingen verzorgen in een medisch-pedagogisch Instituut dat door een gemeenschap wordt ingericht of gesubsidieerd, of tegen een externe actor die door de gemeenschapsoverheden belast is met het voorkomen en het oplossen van geweld op school, in de uitoefening van hun bediening. ».

Promulgons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) *Session 2004-2005.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 51-1843/001.

Session 2005-2006.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Amendements, n° 51-1843/002. — Amendement, n° 51-1843/003. — Amendement, n° 51-1843/004. — Amendements, n° 51-1843/005. — Amendements, n° 51-1843/006. — Rapport fait au nom de la commission, n° 51-1843/007. — Texte adopté par la commission, n° 51-1843/008. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-1843/009.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 6 juillet 2006.

Session 2006-2007.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet évoqué par le Sénat, n° 3-1791/1. — Amendements, n° 3-1791/2. — Rapport fait au nom de la commission, n° 3-1791/3. — Décision de ne pas amender, n° 3-1791/4.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 7 décembre 2006.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 december 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) *Zitting 2004-2005.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 51-1843/001.

Zitting 2005-2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Amendementen, nr. 51-1843/002. — Amendement, nr. 51-1843/003. — Amendement, nr. 51-1843/004. — Amendementen, nr. 51-1843/005. — Amendementen, nr. 51-1843/006. — Verslag namens commissie, nr. 51-1843/007. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 51-1843/008. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-1843/009.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 juli 2006.

Zitting 2006-2007.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, nr. 3-1791/1. — Amendementen, nr. 3-1791/2. — Verslag namens commissie, nr. 3-1791/3. — Beslissing om niet te amenderen, nr. 3-1791/4.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 7 december 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 710 (2006 — 5302) [C — 2007/12065]

27 DECEMBRE 2006. — **Loi portant des dispositions diverses (I)**
Errata

Au *Moniteur belge* n° 424 du 28 décembre 2006, troisième édition, sous le TITRE XIII. — Emploi, Chapitre VII — Diverses mesures en vue des élections sociales de 2008, page 75305, apporter les modifications suivantes :

Dans le texte français de l'article 186, les mots « de la même loi » sont remplacés par les mots « de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ».

Dans le texte néerlandais du même article, les mots « van dezelfde wet » sont remplacés par les mots « van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers op hun werk ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 710 (2006 — 5302) [C — 2007/12065]

27 DECEMBER 2006. — **Wet houdende diverse bepalingen (I)**
Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 424 van 28 december 2006, derde editie, onder TITEL XIII — Werk, Hoofdstuk VII — Diverse maatregelen met het oog op de sociale verkiezingen 2008, pagina 75305 :

In de Franse tekst van artikel 186, worden de woorden « de la même loi » vervangen door de woorden « de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ».

In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel worden de woorden « van dezelfde wet » vervangen door de woorden « van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers op hun werk ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 711 [C — 2006/00991]

7 DECEMBRE 2006. — **Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 août 2006 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 711 [C — 2006/00991]

7 DECEMBER 2006. — **Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 augustus 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;